

DOSSIER DE CANDIDATURE 2022-2023
POUR L'ATTRIBUTION D'UNE AIDE AU TITRE DE LA BOURSE
« EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE »
Enseignant(e) du 1^{er} degré

«EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE»
BEKA DISPOSITIBOKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO
2022-2023 KANDIDATURA DOSIERRA
1.mailako irakaslea

FICHE DE RENSEIGNEMENTS – ARGIBIDE-FITXA

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS : XEHETASUN PERTSONALAK:

NOM-DEITURA(K) _____ Prénom-Izena _____

Né(e) le _____ an sortua

Adresse - Helbidea _____

Téléphone - Telefonoa _____ Mail – Helbide elektronikoa _____

Enseignant(e) dans l'académie de _____ ko/go Akademian irakasle

dans le département de _____ departamenduan

dans l'école de (précisez la ville) _____ ko/go (hiri)ko eskolan

LA FORMATION : FORMAKUNTZA

LIEU : - LEKUA:

Nom et adresse de l'organisme de formation choisi * : Hautatu duzun euskaltegiaren izena eta helbidea:

Téléphone - Telefonoa _____ Mail – Helbide elektronikoa _____

DEROULEMENT : EGITARAU:

Niveau de basque initial, attesté par l'organisme de formation* : Hasierako euskara maila, euskaltegiak ziurtatua*: _____

Niveau de basque visé (C1 minimum) * : Euskara xede maila (gutenez C1)*: _____

Période de formation définie : du _____ au _____

Formakuntzaren iraupena: _____ tik _____ ra

Soit un nombre d'heures de : - Oren kopuru orokorra: _____

* Un remboursement des frais engagés pour cette évaluation de niveau sera effectué sur demande du candidat et sur présentation du justificatif de règlement à l'organisme concerné (AEK, Maizpide).

* Mailaren azterketa egiteko bideratu diren gastuak ordainduko dira, baldin eta ikasleak eskatzen badu eta euskaltegiari (AEK, Maizpide...) egin ordainketaren frogagiria erakusten badu.

PRESENTATION DE VOTRE PROJET MOTIVANT LA DEMANDE DE FORMATION
FORMAKUNTZA ESKATZERA BULTZATZEN ZAITUEN PROIEKTUAREN AURKEZPENA

Je, soussigné(e) - Nik _____ (e)k _____
atteste l'exactitude des informations fournies.
emandako informazioak ziurtatzen ditut .

Fait à _____ n egin _____ le _____ an _____

Signature : Sinadura:

LETRE D'ENGAGEMENT **ENGAIAMENDU GUTUNA**

Je soussigné(e) : **Nik:**

M., MME _____ **ANDEREA, JAUNAK**

ADRESSE : HELBIDEA: _____

- Déclare postuler à l'aide au titre du dispositif de bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » pour l'année 2022-2023 et m'engage à : **2022-2023ko «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» beka dispositiboaren dirulaguntzara, nire burua aurkezten dudala adierazten dut, eta honakoa egitera engaiatzen naiz:**
- suivre la formation en langue basque dispensée par : _____
qui se déroule à : _____
du : _____ au : _____
pour un total de _____ heures.
_____ tik _____ ra (orotara ----- ordu)
_____ n iraganen den eta _____ euskaltegiak
antolatzen duen euskarazko formakuntza segitzera.
- respecter les conditions d'attribution de l'aide au titre du dispositif « Euskaraz lan egin – Travailler en basque », à savoir :
- «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dispositiboaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak errespetatzera, hots:
 - suivre intégralement la formation et fournir mensuellement à l'OPLB une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation
 - **formakuntza osoki segitzea eta hilabetero, euskaltegiak egin jarraikitasun agiria EEPri helaraztea**
 - à l'issue de la formation, me présenter à la première session de l'examen de certification EGA mis en œuvre par l'OPLB en partenariat avec l'UPPA et l'Université de Bordeaux Montaigne, et en cas d'échec, à la session suivante.
 - **formakuntza bukatu eta gero, EEPk PAHU eta Bordeleko Montaigne Unibertsitatearekin partaidetzan obratzen duen EGA azterketaren lehen saiora aurkeztea eta huts eginez gero, hurrengo saiora aurkeztea.**
 - effectuer les démarches nécessaires pour intégrer le département des Pyrénées-Atlantiques, si ce n'est pas déjà le cas (mouvement interdépartemental, demandes EXEAT/INEAT)
 - **hasiak ez baditut, Pirinio Atlantikoetako departamenduan sartzeko beharrezkoak diren urratspideak egitea (departamenduen arteko mugimendua, EXEAT/INEAT eskaerak)**
 - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises
 - **abiatu urratsen berri ematea EEPri**
 - ne postuler, lors du mouvement des enseignants, que sur des postes d'enseignant bilingue français/basque pendant au moins 10 ans (en cas d'affectation dans le département des Pyrénées-Atlantiques)
 - **irakasleen mugimendu denboran, gutierrez 10 urtez, soilik euskara/frantsesa irakasle elebidun postuetara aurkeztea (Pirinio Atlantikoetako departamenduan izendatua banintz)**
 - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure
 - **lehenago aipatu engaiamendu bat ez balitz betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzeraz engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik**

Suis informé(e) que : **Badakit:**

- le montant de la bourse est fixée à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté Autonome d'Euskadi dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
 - **dirulaguntza zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan, Eusko Jaurlaritzak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 €-koa oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.**
 - le paiement de l'aide se fera mensuellement, sur présentation des attestations de présence à la formation qui se déroulera entre le 1^{er} septembre 2022 et le 31 août 2023. Ces attestations devront être demandées au centre de formation.
 - **dirulaguntza hilabetero ordainduko da, 2022ko irailaren 1a eta 2023ko abuztuaren 31a artean iraganen den formakuntzan ikasleak parte hartu duela egiaztatzen duten presentzia agiriak erakutsiz. Euskaltegiari eskatu beharko zaizkio presentzia agiriak.**
 - l'aide « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » est soumise à déclaration au titre de l'impôt sur le revenu
 - **«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dirulaguntza mozkin zerga gisa deklaratu behar da**
 - en cas de rupture de mon engagement sans raison valable, je devrai rembourser l'aide octroyée selon les modalités définies dans la convention d'engagement
 - **engaiamendua baliozko arrazoirik gabe hausten badut, jasotako dirulaguntza itzuli beharko dut, engaiamendu hitzarmenean finkatu moldeen arabera**
-
- **Déclare accepter les conditions d'attribution de l'aide au titre de la bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque ».**
 - **«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» bekaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak onartzen ditudala adierazten dut.**

Fait à : _____n egina le : _____(a)n__

Signature : **Sinadura:**

PIECES A JOINDRE AU DOSSIER DE CANDIDATURE
KANDIDATURA DOSIERRA OSATZEKO BEHAR DIREN AGIRIAK

- ☐ la fiche de renseignements complétée (éléments administratifs + présentation écrite de votre projet motivant cette demande de formation) et signée
- ☐ argibide-fitxa betea (elementu administratiboak + formakuntza eskaera egiteko zure proiektuaren aurkezpen idatzia) + sinatua
- ☐ la lettre d'engagement dûment complétée et signée
- ☐ engaiamendu gutuna, behar bezala osatua eta sinatua
- ☐ l'attestation de votre niveau en langue basque initial
- ☐ hasierako euskara maila ziurtatzen duen agiria
- ☐ le devis établi par le centre de formation choisi et correspondant à votre formation, précisant les niveaux intermédiaires atteints au cours de la formation, jusqu'au niveau C1 inclus
- ☐ formakuntzan zehar lortzen diren arteko mailak (C1 maila barne) zehazten dituen hautatu duzun euskaltegiaren formakuntzaren aurrekontua
- ☐ votre Curriculum Vitae
- ☐ Curriculum vitae
- ☐ un RIB
- ☐ Bankuko Nortasun Agiria
- ☐ la copie de votre diplôme d'enseignant (CRPE)
- ☐ irakasle diplomaren kopia (EIKL)
- ☐ l'arrêté de mise en disponibilité pour convenance personnelle
- ☐ arrazoi pertsonalengatik geldialdian ezartzeko erabakia
- ☐ si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière
- ☐ behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogagiria

DATE LIMITE DE RETOUR DES DOSSIERS
DOSIERREN AURKEZTEKO EPEMUGA

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **31 août 2022 dernier délai (pour les formations commençant en septembre 2022) et pour le 21 octobre 2022 dernier délai (pour les formations commençant ensuite)**, à l'adresse suivante :
Dosier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztagiri guziak barne, **berantenaz 2022ko abuztuaren 31rako (2022ko irailean hasten diren formakuntzentzat) eta berantenaz 2022ko urriaren 21erako (berantago hasten diren formakuntzentzat)**, helbide honetara:

Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
2, allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne – Baiona

Les dossiers non complets ne seront pas examinés.
Osoak ez diren dosierrak ez dira aztertuko.